KEMAHIRAN MENULIS BAHASA ARAB
DI KALANGAN PELAJAR MELAYU:
SATU KAJIAN KES

ZAINOL ABIDIN BIN AHMAD

TELAH DISERAHKAN UNTUK MEMENUHI
KEPERLUAN BAGI
IJAZAH SARJANA PENGAJIAN BAHASA MODEN

FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK
UNIVERSITI MALAYA
KUALA LUMPUR

MEI 2003
PENGAKUAN

“Saya akui karya ini adalah hasil kerja saya sendiri kecuali nukilan dan ringkasan yang setiap satunya telah saya jelaskan sumbernya”

Zainol Abidin Bin Ahmad

16 Sya’ban 1423 Hijrah
23 Oktober 2002 Masędzi
KASIH YANG ABADI

Buat allahyarham ayahanda dan bonda
Untuk ayah dan ibu
Yang senantiasa dalam ingatan dan doaku

Buat Isteri tercinta
Anida Abdul Rahim

"liku-liku kehidupan ini pasti akan tetap kita
harungi bersama hingga ke akhir hayat"

Istimewa Untuk Penyeri Rumahtanggaku
Aminah Hanani
Iman Amaturrahman
Asma’ Amatullah
Ahmad Amin
Affah ‘Izzah
Abdullah Mu’az

"Berusahalah mencari ketinggian hidup di dunia
dan akhirat dengan berpandukan ilmu"
PENGHARGAAN


Sekalung penghargaan saya tujuan kepada Kementerian Pendidikan Malaysia kerana membiayai pengajian saya di Universiti Malaya. Penghargaan juga saya tujuan kepada Fakulti Bahasa dan Linguistik khasnya Profesor Dr.Choi Kim Yok, Dekan Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya dan Prof.Madya Dr. Maya Khemlani David, Timbalan Dekan merangkap Penyelaras Ijazah Tinggi kerana memberi saya peluang untuk mempertingkatkan ilmu pengetahuan saya dalam kajian sarjana ini.

Setinggi penghargaan dan terima kasih kepada penyelia saya Ustaz Wan Hassan Wan Mat yang membimbing, membantu dan mendorong tanpa jemu sehingga terhasilnya kajian ini. Penghargaan ini juga saya tujuan kepada Profesor Datin Dr. Jamaliah binti Mohd.Ali, Dr. Kamila binti Ghazali, Dr. Zaki bin Abd.Rahman, Ustaz Mat Taib bin Pa, Dr. Muhammad bin Seman, Dr.Faridah Noor binti Mohd. Noor dan Puan Siti Rohana binti Mohd.Thani yang turut memberi bimbingan dalam usaha saya menjalankan kajian dan menyiapkan disertasi ini. Tidak lupa juga kepada semua barisan pensyarah dan kakitangan Fakulti Bahasa dan Linguistik yang banyak membimbing dan membantu pengajian saya di Universiti Malaya.

Penghargaan juga saya tujuan kepada Prof.Madya Dr.Hassan Basri Mat Dahan, pensyarah Fakulti Pendidikan, Universiti Malaya, Dr. Nobaya binti Ahmad dan Ustaz
Tarmizi bin Talib dari Universiti Putera Malaysia serta Ustaz Khairul Annuar bin Syahidan di atas nasihat dan bimbingan yang telah diberikan kepada saya.


ZAINOL ABIDIN BIN AHMAD

16 Sya’ban 1423 Hijrah

23 Oktober 2002 Masehi
ABSTRAK

Disertasi ini bertujuan untuk mengkaji kemahiran menulis bahasa Arab di kalangan pelajar Melayu. Kajian ini berfokus kepada aspek pembelajaran pelajar untuk menguasai kemahiran menulis ayat bahasa Arab serta menilai sejauh mana kaitannya dengan pencapaian ujian bertulis mereka. Antara aspek mengenai ayat yang dikaji ialah pengetahuan, aktiviti-aktiviti dalam kelas, latihan-latinian, faktor-faktor kesukaran, strategi pembelajaran serta kaedah pengajaran guru.

Kajian ini ialah kajian deskriptif-tinjauan yang melibatkan respondan seramai 200 pelajar tingkatan dua Kelas Aliran Agama di lima sekolah menengah kebangsaan di negeri Selangor dan 12 guru yang mengajar mata pelajaran Bahasa Arab Komunikasi di sekolah berkenaan. Dapat data dikumpulkan melalui tiga instrumen iaitu soal seledik, ujian bertulis dan temu bual dengan guru.

Analisis data menunjukkan bahawa kebanyakkan respondan tidak mempelajari kemahiran menulis ayat bahasa Arab dengan sempurna. Keputusan ujian bertulis pula menunjukkan tahap kemahiran menulis ayat bahasa Arab yang lemah. Ujian kolerasi Spearman yang dilakukan telah menunjukkan terdapat hubungan yang tinggi dan signifikan antara pembelajaran pelajar mengenai ayat dengan keputusan ujian bertulis mereka. Selain itu, temu bual dengan guru juga mengukuhkan lagi kewujudan fenomena kajian.
Kesimpulannya, kebanyakkan pelajar Melayu tidak menguasai kemahiran menulis ayat bahasa Arab. Kelemahan ini adalah disebabkan oleh banyak faktor, antaranya ialah kaedah pengajaran guru dan cara pembelajaran pelajar, pengaruh bahasa Melayu dan pengolahan terhadap ayat dalam buku teks dan sukatan pelajaran yang tidak meluas terhadap semua bentuk ayat dan aspek-aspek yang berkaitan dengannya.

Berdasarkan dapan kajian, beberapa cadangan dikemukakan oleh penulis untuk mengatasi masalah yang berkaitan dengan tahap kemahiran pelajar menulis ayat bahasa Arab.
ABSTRACT

The purpose of this dissertation is to study Arabic writing skill among Malay students. This study focuses on the aspect of student's learning in mastering the skill of writing Arabic sentences, and assesses it's correlation with their written test achievement. Some aspects in the sentences which are being studied are knowledge, class activities, exercises difficulty factors, learning strategies and teaching methodology.

This is a descriptive-observation study and it involves two hundred respondents of form two students from religions stream classes in five secondary schools and twelve teachers who teach Arabic Language in those schools. The data has been collected via three instruments namely questionnaires, written tests and interviews with teachers.

The data analysis shows that the Arabic writing skill is not well learned by most of the respondents. In addition, the written test result shows a poor ability in writing Arabic sentences.

The Spearman's correlation test that has been conducted shows a strong and significant relationship between student's learning in forming sentences and their written test result. Further more, interviews with teachers strengthen the existence of this phenomenon.

In conclusion, most Malay students do not master the skill of forming Arabic sentences. The weaknesses are caused by many factors such as teaching and learning techniques,
Malay Language influence, sentence formation in texts book, limited varieties in sentence formation and other related aspect resulted from a narrow syllabus.

Based on the findings, the researcher comes up with a number of suggestions to overcome the problems related to the mastery of writing Arabic sentence among students.
**KANDUNGAN**

<table>
<thead>
<tr>
<th>PERKARA</th>
<th>HALAMAN</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>PENGAKUAN</td>
<td>ii</td>
</tr>
<tr>
<td>KASIH YANG ABADI</td>
<td>iii</td>
</tr>
<tr>
<td>PENGHARGAAN</td>
<td>iv</td>
</tr>
<tr>
<td>ABSTRAK</td>
<td>vi</td>
</tr>
<tr>
<td>ABSTRACT</td>
<td>viii</td>
</tr>
<tr>
<td>DAFTAR KANDUNGAN</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>SENARAI JADUAL</td>
<td>xvii</td>
</tr>
<tr>
<td>SENARAI RAJAH</td>
<td>xxii</td>
</tr>
<tr>
<td>TRANSLITERASI HURUF ARAB KE HURUF RUMI</td>
<td>xxv</td>
</tr>
<tr>
<td>SENARAI SINGKATAN KATA</td>
<td>xxvi</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**BAB PERTAMA**

**PENGENALAN**

<table>
<thead>
<tr>
<th>1.0</th>
<th>Pendahuluan</th>
<th>1</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.1</td>
<td>Latar Belakang Masalah</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>1.2</td>
<td>Pernyataan Masalah</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>1.3</td>
<td>Bidang Kajian</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>1.4</td>
<td>Batasan Kajian</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>1.5</td>
<td>Objektif Kajian</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>1.6</td>
<td>Persoalan Kajian</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>1.7</td>
<td>Kepentingan Kajian</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>1.8</td>
<td>Penutup</td>
<td>14</td>
</tr>
</tbody>
</table>
BAB DUA

TINJAUAN KAJIAN BERKAITAN

2.0 Pendahuluan

2.1 Pengertian Ayat

2.2 Pembahagian Ayat

2.3 Kedudukan Ayat Dalam Buku-buku Tata Bahasa Arab

2.4 Ayat Dalam Buku-buku Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Arab

2.5 Ayat Dalam Kajian-kajian Penyelidikan Bahasa Arab

2.6 Kedudukan Kajian Kemahiran Menulis Di kalangan Pelajar Melayu

2.7 Pengajaran Dan Pembelajaran Bahasa Arab Di Sekolah- sekolah

Malaysia

2.7.1 Sebelum Perlaksanaan KBSM

2.7.2 Selepas KBSM

2.8 Ayat Dalam Huraian Sukatan Pelajaran Bahasa Arab Komunikasi

(HSPBAK) Tingkatan Dua

2.9 Penutup

BAB TIGA

METODOLOGI PENYELIDIKAN

3.0 Pendahuluan

3.1 Reka Bentuk Kajian

3.2 Respondan Kajian
3.3 Instrumen Kajian

3.3.1 Soal Selidik
3.3.2 Ujian Bertulis
3.3.3 Temu Bual

3.4 Kaedah Pengumpulan Data

3.5 Prosedur Kajian

3.6 Analisis Data

3.7 Kesahan Dan Kebolehpercayaan

3.8 Kajian Rintis

3.9 Penutup

BAB EMPAT

ANALISIS DAPATAN KAJIAN

4.0 Pendahuluan

4.1 Profil Respondan

4.1.1 Sikap Dan Motivasi Terhadap Bahasa Arab
4.1.2 Analisis Deskriptif

4.2.0 Ujian Bertulis

4.2.1 Keputusan Keseluruhan Ujian Bertulis
4.2.2 Pencapaian Soalan 1
4.2.3 Pencapaian Soalan 2
4.2.4 Pencapaian Soalan 3
4.2.5 Pencapaian Soalan 4
4.2.6 Pencapaian Soalan 5
4.2.7  Pencapaian Soalan 6  
4.2.8  Pencapaian Soalan 7  
4.2.9  Pengaruh Bahasa Melayu Dalam Soalan Terjemahan  
4.2.10  Pengaruh Bahasa Melayu Dalam Karangan  
4.2.11  Jumlat Ismiyyat Dan Fi’liyyat Dalam Soalan Terjemahan  
4.2.12  Bilangan Jumlat Ismiyyat Dan Fi’liyyat Dalam Karangan  
4.2.13  Bilangan Jumlat Basit Dan Murakkab Dalam Karangan  
4.2.14  Analisis Kesilapan  
1)  Kesilapan Tata Bahasa  
2)  Kesilapan Ejaan  
3)  Kesilapan Leksikel  
4)  Kesilapan Struktur  
4.3.0  Hubungan Antara Pembolehubah Di Dalam Item Pengajaran Dan Pembelajaran Bahasa Arab (Soal Selidik Bahagian II ) Dengan Pencapaian Pelajar.  
4.3.1  Hubungan Antara Dorongan (Motivasi) Dengan Pencapaian Pelajar  
4.3.2  Hubungan Antara Penglibatan Dalam Aktiviti-aktiviti Dalam Kelas Dengan Pencapaian Ujian Bertulis  
4.3.3  Hubungan Antara Tahap Pengetahuan Dengan Pencapaian Pelajar  
4.3.4  Hubungan Antara Kekerapan Latihan Dalam Kelas Dengan Pencapaian Pelajar  
4.3.5  Hubungan Antara Sebab Kesukaran Dengan Pencapaian Pelajar  
4.3.6  Hubungan Antara Srategi Pembelajaran Pelajar Dengan
Pencapaian

4.3.7 Hubungan Antara Kaedah Pengajaran Guru Dengan Pencapaian Pelajar.

4.4.0 Temu Bual Dengan Guru Bahasa Arab Komunikasi

4.4.1 Profil guru.

4.4.2 Pengajaran Dan Pembelajaran Bahasa Arab Komunikasi
   a) Keperluan Pengajaran Dan Pembelajaran
   b) Penggunaan Bahasa Arab Di Dalam Kelas
   c) Pengajaran Ayat Dalam Perancangan Tahunan dan Rancangan Pengajaran Harian
   d) Kaedah Mengajar Pelajar Membuat Ayat
   e) Tumpuan Pengajaran Kepada Jenis,Bentuk Dan Ragam Ayat Yang Diajar
   f) Ayat Yang Paling Sukar Dibentuk Dan Ditulis Oleh Pelajar
   g) Strategi Pengajaran Membuat Ayat
   h) Perbezaan Pengajaran Antara Pelajar Bijak Dan Lemah
   i) Penggunaan Bahan Bantu Mengajar Dalam Pengajaran Dan Pembelajaran
   j) Latihan-latihan Menulis Ayat Dan Cara Semakan Ke Atasnya
   k) Tugas Luar Untuk Mempertingkatkan Kemahiran Menulis Ayat
   l) Kelemahan Pelajar Dalam Menulis Ayat Dan Puncanya
   m) Cadangan Guru Untuk Meningkatkan Kemahiran Menulis Ayat Bahasa Arab

4.4.3 Penutup
BAB LIMA
PERBINCANGAN, RUMUSAN DAN CADANGAN

5.0 Pengenalan 146
5.1 Perbincangan Dapatan Kajian 146
   5.1.1 Pengaruh Penguasaan Item Leksikal Dan Susunan Perkataan
         Terhadap Keupayaan Pelajar Menulis Ayat 146
   5.1.2 Pengaruh Bahasa Melayu Ke Atas Kemahiran Pelajar Menulis
         Ayat Bahasa Arab 151
   5.1.3 Pertalian Antara Kemampuan Pelajar Membina dan
         Menulis ayat dengan Strategi dan Kaedah Pengajaran
         Guru 155
   5.1.4 Faktor-faktor Yang Mempengaruhi Kemahiran Pelajar
         Menulis Ayat 159
         1. Guru 161
         2. Pelajar 164
         3. Buku Teks 166
         4. Alat Bantu Belajar 169
         5. Persekitaran Bahasa Arab 171
         6. Latihan dan Tugasan 173
         7. Pengurusan dan Pentadbiran 174
5.2 Rumusan Kajian 176
5.3 Cadangan 178
   5.3.1 Memberikan Penekanan Sewajarnya Terhadap Ayat 178
5.3.2 Meletakkan Bahasa Arab Setara Dengan Mata Pelajaran Lain 179
5.3.3 Menerapkan Kaedah Pengajaran Perbandingan Antara Bahasa Arab Dan Bahasa Melayu 180
5.3.4 Mewajibkan Pembelajaran Mata Pelajaran Pendidikan Islam Dalam Bahasa Arab 181
5.3.5 Menggalakkan Penyelidikan Mengenai Penguasaan Ayat. 183
5.3.6 Memantapkan Kemahiran Guru Dalam Pengajaran Dan Pembelajaran 184
5.4 Cadangan Untuk Kajian Lanjutan 184
5.5 Penutup 186

BIBLIOGRAFI 187

LAMPIRAN 192
<table>
<thead>
<tr>
<th>Jadual 4.1</th>
<th>Taburan Bilangan Dan Peratusan Respondan Mengikut Jantina</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jadual 4.2</td>
<td>Taburan Bilangan Dan Peratusan Respondan Mengikut Tempat Tinggal</td>
</tr>
<tr>
<td>Jadual 4.3</td>
<td>Taburan Bilangan Dan Peratusan Pelajar Mengikut Sekolah</td>
</tr>
<tr>
<td>Jadual 4.4</td>
<td>Taburan Bilangan Dan Peratusan Pelajar Mengikut Daerah</td>
</tr>
<tr>
<td>Jadual 4.5</td>
<td>Taburan Bilangan Dan Peratusan Pelajar Mengikut Tempat Tinggal Mereka Sewaktu Belajar</td>
</tr>
<tr>
<td>Jadual 4.6</td>
<td>Taburan Keputusan Bilangan Dan Peratusan Gred A (UPSR) Pelajar</td>
</tr>
<tr>
<td>Jadual 4.7</td>
<td>Taburan Bilangan Dan Peratusan Tahap Tertinggi Pendidikan Ibu Bapa</td>
</tr>
<tr>
<td>Jadual 4.8</td>
<td>Taburan Bilangan Dan Peratusan Pekerjaan Ibu Bapa</td>
</tr>
<tr>
<td>Jadual 4.9</td>
<td>Taburan Bilangan Dan Peratusan Pendapatan Keluarga</td>
</tr>
<tr>
<td>Jadual 4.10</td>
<td>Taburan Bilangan Dan Peratusan Penggunaan Bahasa Respondan Di Rumah</td>
</tr>
<tr>
<td>Jadual 4.11</td>
<td>Taburan Bilangan Dan Peratusan Pelajar Mengikut Cita-cita Menguasai Bahasa Arab</td>
</tr>
<tr>
<td>Jadual 4.12</td>
<td>Taburan Bilangan Dan Peratusan Persepsi Pelajar Terhadap Bahasa Arab</td>
</tr>
<tr>
<td>Jadual 4.13</td>
<td>Taburan Bilangan Dan Peratusan Pelajar Menggunakan Bahan Bahasa Arab Dari Buku Teks</td>
</tr>
<tr>
<td>Jadual 4.14</td>
<td>Taburan Bilangan Dan Peratusan Pelajar Mengikut Jadual</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Peribadi Khas Di Luar Waktu Persekolahan

Jadual 4.15 Taburan Bilangan Dan Peratusan Pelajar Yang Menjadi Ahli Persatuan Bahasa Arab

Jadual 4.16 Taburān Bilangan Dan Peratusan Pelajar Menyertai Aktiviti Persatuan Bahasa Arab

Jadual 4.17 Taburan Bilangan Dan Peratusan Pelajar Mengikut Keputusan Peperiksaan Terakhir (Semester I Tingkatan 2)

Jadual 4.18 Taburan Bilangan Dan Peratusan Jangkaan Keputusan Bahasa Arab Komunikasi Dalam PMR

Jadual 4.19 Taburan Bilangan Dan Peratusan Pelajar Mengikut Pilihan Tahap Tertinggi Pembelajaran Bahasa Arab

Jadual 4.20 Bilangan Dan Peratusan Respondan Yang Menjawab Setiap Soalan Di Bawah Item Dorongan Dan Sebab Mempelajari Bahasa Arab

Jadual 4.21 Bilangan Dan Peratusan Respondan Yang Menjawab Soalan Di Bawah Item Aktiviti Yang Sering Disertai Dalam Kelas Bahasa Arab

Jadual 4.22 Taburan Bilangan Dan Peratusan Respondan Yang Menjawab Soalan-soalan Di Bawah Item Pengtahuan Ayat Dengan Baik

Jadual 4.23 Taburan Bilangan Dan Peratusan Respondan Yang Menjawab Soalan-soalan Di Bawah Item Latihan Yang Sering Dilakukan Di Dalam Kelas

Jadual 4.24 Bilangan Dan Peratusan Respondan Yang Menjawab Soalan-soalan Di Bawah Item Faktor-faktor Kesukaran Membentuk Ayat Bahasa Arab
Jadual 4.25  Taburan Bilangan Dan Peratusan Pendapat Respondan Mengenai Perlaksanaan Strategi Pengajaran Dan Pembelajaran Terhadap Penguasaan Ayat Bahasa Arab

Jadual 4.26  Bilangan Dan Peratusan Pendapat Respondan Terhadap Perlaksanaan Kaedah Pengajaran Guru Dalam Bilik Darjah

Jadual 4.27  Keputusan Soalan 3 (Ubah Ayat)

Jadual 4.28  Bilangan Ayat Pelajar Dan Peratusan Ayat Istimiyat Dan Fi‘liyyat Dalam Terjemahan

Jadual 4.29  Jumlat Istimiyat Dalam Karangan

Jadual 4.30  Bilangan Dan Peratus Ayat Tunggal Dan Majmuk

Jadual 4.31  Bilangan Kata Hubung Dan Peratusannya Dalam Karangan

Jadual 4.32  Analisis Kesilapan Karangan Bertulis

Jadual 4.33  Jadual Kolerasi Spearman Menunjukkan Hubungan Antara Dorongan (Motivasi) Dengan Pencapaian Ujian Bertulis

Jadual 4.34  Analisis Kolerasi Spearman Rho Perhubungan Antara Aktiviti Dalam Kelas Dengan Pencapaian Ujian Bertulis

Jadual 4.35  Analisis Kolerasi Spearman Menunjukkan Perhubungan Antara Pengetahuan Dengan Pencapaian Ujian Bertulis

Jadual 4.36  Analisis Kolerasi Spearman Rho Perhubungan Antara Latihan Dengan Pencapaian Ujian Bertulis

Jadual 4.37  Jadual Kolerasi Spearman Perhubungan Antara Sebab Kesukaran Dengan Pencapaian Ujian Bertulis

Jadual 4.38  Jadual Kolerasi Spearman Perhubungan Antara Strategi Pembelajaran Dengan Pencapaian Ujian Bertulis

Jadual 4.39  Jadual Kolerasi Spearman Perhubungan Antara Kaedah Pengajaran Guru Dengan Pencapaian Ujian Bertulis

xix
| Jadual 4.40 | Taburan Bilangan Respondan Mengikut Pengkhususan Jantina, Umur, Kelulusan Tertinggi Kelayakan Ikhtisas Dan | 129 |
| Jadual 4.41 | Pengalaman Dan Bebanan ugas Mengajar Guru | 130 |
| Jadual 4.42 | Taburan Bilangan Guru Yang Pernah Mengikuti Kursus | 131 |
| Jadual 4.43 | Keperluan Pengajaran | 132 |
| Jadual 4.44 | Kadar penggunaan Bahasa Arab Dalam Kelas | 133 |
| Jadual 4.45 | Ayat Bahasa Arab Dalam Rancangan Pengajaran Tahunan Dan Rancangan Pengajaran Harian | 134 |
| Jadual 5.1 | Pencapaian Terperinci Ujian Bertulis | 161 |
| Jadual 5.2 | Hubungan Antara Sikap Pelajar Dengan Pencapaian Ujian Bertulis | 165 |
| Jadual 5.3 | Jadual Hubungan Antara UPSR Dengan Ujian Bertulis | 166 |
| Rajah 4.1 | Keputusan Keseluruhan Ujian Bertulis | 93 |
| Rajah 4.2 | Keputusan Soalan 1 (Susun Ayat) | 94 |
| Rajah 4.3 | Keputusan Soalan 2 (Bentuk Soalan) | 95 |
| Rajah 4.4 | Keputusan Soalan 4 (Gabung Ayat) | 97 |
| Rajah 4.5 | Keputusan Soalan 5 (Gabung Ayat Menggunakan Kata Hubung) | 98 |
| Rajah 4.6 | Keputusan Markah Terjemahan | 99 |
| Rajah 4.7 | Keputusan Ujian Karangan | 100 |
| Rajah 4.8 | Pengaruh Bahasa Melayu Dalam Terjemahan | 101 |
| Rajah 4.9 | Jumlat Ismiyyat Dan Fi‘liyyat Dalam Soalan Terjemahan | 102 |
TRANSLITERASI HURUF ARAB KE HURUF RUMI

Ejaan yang digunakan dalam kajian ini berdasarkan kepada ejaan baru mengikut transliterasi yang berikut:

1. **Konsonan**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nama Huruf</th>
<th>Huruf Arab</th>
<th>Huruf Rumi</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Alif</td>
<td>ا</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Ba’</td>
<td>ب</td>
<td>b</td>
</tr>
<tr>
<td>Ta’</td>
<td>ت</td>
<td>t</td>
</tr>
<tr>
<td>Tha’</td>
<td>ث</td>
<td>th</td>
</tr>
<tr>
<td>Jim</td>
<td>ج</td>
<td>j</td>
</tr>
<tr>
<td>Ha’</td>
<td>ح</td>
<td>h</td>
</tr>
<tr>
<td>Kha’</td>
<td>خ</td>
<td>kh</td>
</tr>
<tr>
<td>Dal</td>
<td>د</td>
<td>d</td>
</tr>
<tr>
<td>Dzal</td>
<td>ذ</td>
<td>dh</td>
</tr>
<tr>
<td>Ra</td>
<td>ر</td>
<td>r</td>
</tr>
<tr>
<td>Zai</td>
<td>ز</td>
<td>z</td>
</tr>
<tr>
<td>Sin</td>
<td>س</td>
<td>s</td>
</tr>
<tr>
<td>Syin</td>
<td>الش</td>
<td>sy</td>
</tr>
<tr>
<td>Sad</td>
<td>ص</td>
<td>ș</td>
</tr>
<tr>
<td>Nama Huruf</td>
<td>Huruf Arab</td>
<td>Huruf Rumi</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------</td>
<td>-----------</td>
<td>-----------</td>
</tr>
<tr>
<td>Dhad</td>
<td>ض</td>
<td>ٝ</td>
</tr>
<tr>
<td>Ta’</td>
<td>ط</td>
<td>١</td>
</tr>
<tr>
<td>Za’</td>
<td>ظ</td>
<td>٢</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Ain</td>
<td>ع</td>
<td>ؤ</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghain</td>
<td>غ</td>
<td>gh</td>
</tr>
<tr>
<td>Fa’</td>
<td>ف</td>
<td>f</td>
</tr>
<tr>
<td>Qaf</td>
<td>ق</td>
<td>q</td>
</tr>
<tr>
<td>Kaf</td>
<td>ك</td>
<td>k</td>
</tr>
<tr>
<td>Lam</td>
<td>ل</td>
<td>l</td>
</tr>
<tr>
<td>Mim</td>
<td>م</td>
<td>m</td>
</tr>
<tr>
<td>Nun</td>
<td>ن</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>Wau</td>
<td>و</td>
<td>w</td>
</tr>
<tr>
<td>Ha’</td>
<td>ه</td>
<td>h</td>
</tr>
<tr>
<td>Hamzah</td>
<td>ء</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ya’</td>
<td>ي</td>
<td>y</td>
</tr>
<tr>
<td>Ta’ Marbutah</td>
<td>ة</td>
<td>٢</td>
</tr>
<tr>
<td>Vokal Pendek</td>
<td>Vokal Panjang</td>
<td>Diftong</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------</td>
<td>--------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>___a</td>
<td>___ā</td>
<td>ʾaw</td>
</tr>
<tr>
<td>___i</td>
<td>ʾi</td>
<td>ʾay</td>
</tr>
<tr>
<td>___u</td>
<td>ʾu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Abbr</td>
<td>Full Form</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
<td>-----------------------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>BA</td>
<td>Bahasa Arab</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>BAK</td>
<td>Bahasa Arab Komunikasi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>HSPBAK</td>
<td>Huraian Sukatan Pelajaran Bahasa Arab Komunikasi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>JAPIM</td>
<td>Jabatan Pendidikan Islam Dan Moral</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>KAA</td>
<td>Kelas Aliran Agama</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>KBSM</td>
<td>Kurikulum Bersepadu Sekolah Menengah</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>P&amp;P</td>
<td>Pengajaran Dan Pembelajaran</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>PMR</td>
<td>Penilaian Menengah Rendah</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SBP</td>
<td>Sekolah Berasrama Penuh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SMKA</td>
<td>Sekolah Menengah Kebangsaan Agama</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SPM</td>
<td>Sijil Pelajaran Malaysia</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>TASL</td>
<td>Teaching Arabic As Second Language</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>TESL</td>
<td>Teaching English As Second Language</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>UiTM</td>
<td>Universiti Teknologi Mara</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>LAMPIRAN</td>
<td>PERKARA</td>
<td>HALAMAN</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------</td>
<td>----------------------------------------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Lampiran A</td>
<td>Surat-surat Kebenaran Untuk Membuat Penyelidikan</td>
<td>193</td>
</tr>
<tr>
<td>Lampiran B</td>
<td>Soal Selidik Kajian</td>
<td>196</td>
</tr>
<tr>
<td>Lampiran C</td>
<td>Soalan Ujian Bertulis</td>
<td>201</td>
</tr>
<tr>
<td>Lampiran D</td>
<td>Soalan Temubual</td>
<td>206</td>
</tr>
<tr>
<td>Lampiran E</td>
<td>Analisis Statistik Dapatan Kajian</td>
<td>210</td>
</tr>
<tr>
<td>Lampiran F</td>
<td>Glosari Istilah</td>
<td>219</td>
</tr>
</tbody>
</table>